



До: д-р Зоран Трајчевски, директор
на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги

Примено: 13.02.2017			
Орг. единица	Број	Прилог	Вредност
10	771	1	

Врз основа на член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр. 184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14 и 142/16), се доставува

ПИСМЕН ИЗВЕШТАЈ
ЗА ИЗВРШЕН ПРОГРАМСКИ НАДЗОР

1. Вид надзор: вонреден надзор, реализиран по службена должност
2. Субјект на надзорот: телевизискиот програмски сервис на Трговското радиодифузно друштво Телевизија СИТЕЛ 3 ДООЕЛ Скопје
3. Период опфатен со надзорот: 20 јануари 2017 година
4. Датум на извршување на надзорот: 13 февруари 2017 година
5. Предмет на надзорот:
 - Член 64 став 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (програмите на странски јазици или деловите од нив што се емитуваат на програмите на радиодифузерите треба да бидат преведени на македонски јазик, односно на јазикот на заедницата што не е во мнозинство)
6. Претходно изречена мерка:
 - Нема
7. Констатации од надзорот:

Со вонредниот надзор врз програмскиот сервис на Трговското радиодифузно друштво Телевизија СИТЕЛ 3 ДООЕЛ Скопје, емитуван на 20 јануари 2017 година, е констатирано прекршување на член 64 став 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (програмите на странски јазици или деловите од нив што се емитуваат на програмите на радиодифузерите треба да бидат преведени на македонски јазик, односно на јазикот на заедницата што не е во мнозинство).

Со надзорот е констатирано дека на 20 јануари 2017 година, на телевизискиот програмски сервис на Трговското радиодифузно друштво Телевизија СИТЕЛ 3 ДООЕЛ Скопје, во рамки на емисијата „Јади бурек“, посветена на инаугурацијата на Доналд Трамп за претседател на САД, водителот на емисијата остварува контакт во живо со Џејсон Мико, американски аналитичар, при што разговорот е емитуван на англиски јазик, без да биде преведен на македонски јазик.



АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

Наслов на емисија	Период на емитување на емисијата		Период на емитување на непреведени делови		Опис
	Почеток	Крај	Почеток	Крај	
Јади бурек (посветена на инаугурацијата на Доналд Трамп) – втор дел	21:09:25	23:51:30	21:13:47	21:33:33	Водителот на емисијата остварува контакт во живо со Џејсон Мико, американски аналитичар, при што разговорот е емитуван на англиски јазик, без да биде преведен на македонски јазик.

Исто така, во првиот дел од емисијата, којшто се емитува во периодот од 16:06:19 до 19:02:17 часот, прикажани се делови од говорот на Доналд Трамп и на други говорници изворно на англиски јазик, без превод на македонски јазик.

8. Опис на прекршувањето:

Спротивно на член 64 став 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, на програмскиот сервис на Трговското радиодифузно друштво Телевизија СИТЕЛ 3 ДООЕЛ Скопје, на 20 јануари 2017 година, во рамки на емисијата „Јади бурек“, посветена на инаугурацијата на Доналд Трамп за претседател на САД, емитувани се содржини на англиски јазик, без да бидат преведени на македонски јазик.

9. Предлог мерка:

- Директорот на Агенцијата да донесе решение со кое ќе го опомене Трговското радиодифузно друштво Телевизија СИТЕЛ 3 ДООЕЛ Скопје и согласно точка 5 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка (Пречистен текст) бр.01-6039/1 од 20.10.2015 година, да му наложи во рок од 15 (петнаесет) дена од денот на приемот на решението да го усогласи своето работење со одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги; и
- Да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзорот, постапил по опомената (во целост, делумно или не постапил), по истекот на рокот определен во поединечниот акт (решение), донесен од страна на директорот на Агенцијата.

Сектор за програмски работи